

Please direct all
communications to:

P.O. Box 459
Grand Central Station
New York, NY 10163
Fax: (212) 870-3003

NOVEDADES SOBRE LAS ACTIVIDADES DE CORRECCIONALES

Mayo de 2021

A: Coordinadores de comités de Correccionales, Hospitales e Instituciones, Programas de Transición (Unir las Orillas)
De: Brenda Brown, Coordinadora de Correccionales, corrections@aa.org
cc: Delegados de área, custodios y directores de las juntas

Estimados amigos de A.A.:

Reciban cordiales saludos de su Oficina de Servicios Generales. Para los que aún no me conozcan, mi nombre es Brenda Brown y soy alcohólica. Con su apoyo he terminado mi primer año como coordinadora del despacho de Correccionales y les estoy muy agradecida por ello.

Quiero contarles las novedades de este despacho.

Consideraciones del Comité de Correccionales de la 71.^a CSG:

Que se hagan revisiones a la literatura de A.A.W.S. dirigida a los miembros detrás de los muros, y que los términos “*inmate*” [preso] y “*offender*” [reo] se reemplacen con “person in custody” [persona bajo custodia].

El comité solicitó que el Comité de Correccionales de los custodios revise el lenguaje utilizado en los materiales de correccionales dirigidos a los profesionales de dicho campo y explore la necesidad de redactar expresiones diferentes para referirse a las “personas bajo custodia”.

El comité recibió un informe del director de publicaciones de A.A.W.S. con diversas opciones viables ya identificadas para hacer disponible la literatura de A.A. en formatos digitales al alcance de los alcohólicos en entornos penitenciarios.

El comité reconoció los esfuerzos constantes del Despacho de Correccionales en la recopilación de experiencia compartida de miembros que participan en la labor de correccionales, que actualmente se puede obtener, previa solicitud. El comité pidió que se presente un informe de avance al Comité de Correccionales de la Conferencia de 2022.

El comité revisó el Paquete y Libro de Trabajo de Correccionales y le pidió a la secretaria que envíe una lista de cambios al Comité de Correccionales de los custodios, incluyendo el uso de lenguaje actual, ejemplos de correspondencia, literatura, enlaces a plataformas digitales de A.A.W.S., Inc. y AA Grapevine, así como videos del sitio web de la OSG. El comité también solicitó que el inventario existente de libros de trabajo y paquetes de Correccionales se saque de circulación una vez que se hayan terminado las actualizaciones.

SOLICITUD DE COMPARTIMIENTO DE NUESTROS AMIGOS CANADIENSES

¿Cómo se utiliza el servicio de correspondencia de correccionales en su área o distrito? ¿Les ha resultado útil para llevar el mensaje en el pasado año? Para enviar sus respuestas, por favor escriban a corrections@aa.org a más tardar el 1.º de julio de 2021.

Servicio de Correspondencia de Correccionales

En agosto de 2020, el despacho de Correccionales inició la titánica tarea de poner al día el viejo sistema de base de datos del Servicio de Correspondencia de Correccionales, que ya está desfasado.

En colaboración con el departamento de IT de la OSG y la firma de consultores Welman Digital, el despacho de Correccionales y su equipo se han reunido semanalmente para debatir, generar ideas, crear estrategias y cubrir todos los asuntos pendientes de resolución en el sistema de base datos antiguo, con el fin de crear una nueva aplicación digital de última generación, capaz de aprovechar TODOS los datos (viejos y nuevos) para emparejar personas bajo custodia con miembros de A.A. de afuera con la mayor rapidez y exactitud posibles.

Al integrar las capacidades digitales de NetSuite, la nueva aplicación del Servicio de Correspondencia de Correccionales podrá validar esta información y utilizar estos datos para emparejar automáticamente a los participantes en base a criterios específicos: idioma, ubicación, género y capacidad para mantener correspondencia (con cuántas personas están dispuestos a establecer correspondencia).

La nueva aplicación de emparejamiento para el Servicio de Correspondencia de Correccionales debe entrar en funcionamiento hacia el final de agosto de 2021.

Esta aplicación tendrá la capacidad de generar lo siguiente:

- Cartas personalizadas de bienvenida que serán enviadas a todos los participantes, con información sobre la persona con la que han sido emparejados, así como instrucciones sobre cómo funciona el sistema.
- Informes sobre participantes activos e inactivos, cuántos participantes fueron emparejados, total de personas pendientes de emparejamiento, e información faltante de personas bajo custodia y participantes.

Luego de la implementación de la nueva aplicación de emparejamiento del Servicio de Correspondencia de Correccionales en agosto, hemos planificado una segunda fase a continuación. El objetivo de la segunda fase es evaluar la funcionalidad de todos los datos vinculados, así como solucionar o agregar funciones según sea necesario.

Compartiendo desde detrás de los muros

Los números de primavera y verano 2021 de nuestro boletín **Compartiendo desde detrás de los muros** están disponibles en nuestro sitio web de A.A. para que los que lleven reuniones a las instituciones tengan fácil acceso a cada número. Pueden encontrar los boletines y más información haciendo clic en el siguiente enlace https://www.aa.org/pages/es_ES/sharing-from-behind-the-walls.

Noticias del Grapevine

Free on the Inside (Libres por dentro), un nuevo libro del AA Grapevine, con más de 50 historias impactantes de miembros sobrios de Alcohólicos Anónimos que han experimentado AA en la cárcel, ya sea al estar o haber estado bajo custodia, o bien al llevar el mensaje como miembros de AA al interior de las instituciones penitenciarias. Llevar el mensaje de la recuperación a las instituciones ha

sido desde hace tiempo un aspecto importante del servicio en A.A. Hay capítulos sobre el descubrimiento de A.A. en la cárcel, cómo mantenerse sobrio dentro de la cárcel, mujeres que se ayudan mutuamente, cómo se practican los Doce Pasos, el apadrinamiento y llevar el mensaje de A.A. a las cárceles. Es un libro magnífico para los alcohólicos que procuran lograr la recuperación mientras están privados de su libertad y para aquellos que tratan de ayudarlos.

Gracias al AA Grapevine y a La Viña por proveer suscripciones gratuitas a miembros encarcelados que han solicitado las revistas Grapevine o La Viña. Por otro lado, AA Grapevine, Inc. publica un número especial que incluye compartimiento de personas bajo custodia. Estén atentos a su publicación en julio.

Brenda Brown

Coordinadora de Correccionales

corrections@aa.org

212 870 3085

[OSG de EE. UU. y Canadá: Recursos útiles sobre el coronavirus \(COVID-19\)](#)